

E197 - A Whale Will Inhale

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] All

Aware! Meisaku-Kun!

SIGN Aware! Meisaku-Kun

[00:06] Meisaku

I can't believe this is happening.

[00:08] Meisaku

I'm so hungry. I want to go home!

[00:11] Nokio

Meisaku...

[00:12] Meisaku

Nokio...

[00:13] Nokio

Happiness runs away from a sad face.

[00:15] ---

Don't blame yourself too much.

[00:16] Meisaku

No, this is all *your* fault! You said:

[00:19] ---

"A whale's been spotted in a nearby pond,
so let's get as close to it as we can."

[00:24] Nokio

Well, you can't *not* go see a whale up close.

[00:24] Sign

Episode 197

A Whale Will Inhale

[00:26] Meisaku

Argh, we're gonna starve
to death inside this whale!

[00:29] Nokio

No, we won't.

[00:31] ---

We have a gas cooktop,
a pressure cooker, a charcoal grill,

[00:32] Sign

Gas Cooktop

[00:32] Sign

Gas Cooktop

[00:32] Sign

Pressure Cooker

[00:32] Sign

Pressure Cooker

[00:33] Sign

Charcoal Grill

[00:33] Sign

Charcoal Grill

[00:34] Sign

Empty Large Fridge

[00:34] Sign

Empty Large Fridge

[00:34] ---

an empty large fridge, and a set of tableware on this boat.

[00:35] Sign

Tableware

[00:35] Sign

Tableware

[00:37] Meisaku

But what we don't have is food.

[00:38] Nokio

We'll simply catch our food.

[00:40] Nokio

In *Pinocchio*, my favorite classic tale,

[00:40] Sign

Pinocchio

[00:42] ---

old Geppetto survives by catching fish the whale has swallowed.

[00:45] Meisaku

But there's no food floating around...

[00:47] Sweets

Hey!

[00:49] Meisaku

Sweets?!

[00:50] Nokio

Sweets is plip-popping bobbing along!

[00:53] Sweets

Peachy peach.

[00:54] Sweets

I got as close to the whale as I could, and it ate me!

[00:57] Meisaku

Here's another idiot.

[00:59] Nokio

But Sweets isn't food.

[01:00] Meisaku

Right. If we can't find food...

[01:03] Musubi

Wah!

[01:04] Meisaku

Musubi?!

[01:05] Nokio

Musubi came tumbling down!

[01:07] Meisaku

But why from up there?

[01:08] Musubi

I accidentally fell into
the whale's blowhole.

[01:11] Sweets

From that hole?!

[01:12] Meisaku

That's actually its nostril,
so it's not connected to the stomach.

[01:15] Nokio

I guess you could call Musubi "food."

[01:17] Sweets

The whole crew's showing up, huh?

[01:20] Meisaku

Which means the next to turn up is...

[01:23] Meisaku

I knew he was coming!

[01:26] Bolt

Are you all okay?!

[01:27] Meisaku

Bolt, you came to save us?

[01:29] Bolt

Yes, as soon as I saw the whale swallow you,

[01:31] Bolt

I jumped in with no plan whatsoever.

[01:33] Meisaku

You haven't got a plan?!

[01:34] Nokio

You're useless.

[01:35] Bolt

Wait. I hear something.

[01:37] Meisaku

The sound of water!

[01:38] Bolt

The whale must have started its mealtime!

[01:41] Meisaku

Okay, we can catch the food the whale eats!

[01:43] Musubi

It's floating this way!

[01:44] Nokio

That looks like...

[01:45] Nokio

Galbi short ribs?!

[01:45] Sign

Galbi

[01:45] Sign

Galbi

[01:46] Meisaku

"Galbi"? As in Korean BBQ?

[01:48] ---

This whale eats galbi?

[01:50] Nokio

Next is loin!

[01:50] Sign

Loin

[01:50] Sign

Loin

[01:51] Meisaku

Loin? Meat again?

[01:54] Bolt

Outside skirt!

[01:54] Sign

Outside Skirt

[01:54] Sign

Outside Skirt

[01:54] Meisaku

A less greasy cut!

[01:56] Musubi

Tongue!

[01:56] Sign

Tongue

[01:56] Sign

Tongue

[01:56] Meisaku

That's more of a starter!

[01:59] Sweets

Premium galbi!

[01:59] Sign

Premium Galbi

[01:59] Sign

Premium Galbi

[01:59] Meisaku

An expensive cut!

[02:02] Meisaku

Even though it's a whale, it only eats meat.

[02:04] ---

This is like a BBQ restaurant.

[02:06] Nokio

Wait, there are non-meat dishes, too.

[02:07] Meisaku

Huh?

[02:08] Nokio

Salty cabbage!

[02:08] Sign

Salty Cabbage

[02:08] Sign

Salty Cabbage

[02:09] Bolt

Kimchi!

[02:09] Sign

Kimchi

[02:09] Sign

Kimchi

[02:10] Musubi

Namul!

[02:10] Sign

Namul

[02:10] Sign

Namul

[02:11] Sweets

Choregi Korean salad!

[02:11] Sign

Choregi Korean Salad

[02:11] Sign

Choregi Korean Salad

[02:12] Meisaku

Like a real Korean BBQ restaurant!

[02:13] Nokio

Now I want something for our final course.

[02:16] ---

Hey, Mr. Whale, can we get
some final course dishes?

[02:18] Meisaku

Whales don't eat those.

[02:20] Musubi

Ah! Final course dishes incoming!

[02:22] Meisaku

Oh, so they *do* eat them.

[02:23] Nokio

Cold noodles!

[02:23] Sign

Cold Noodles

[02:23] Sign

Cold Noodles

[02:24] Bolt

Mixed rice in a stone pot!

[02:24] Sign

Mixed Rice in a Stone Pot

[02:24] Sign

Mixed Rice in a Stone Pot

[02:25] Musubi

Ice cream!

[02:25] Sign

Ice Cream

[02:25] Sign

Ice Cream

[02:26] Sweets

Rice with broth!

[02:26] Sign

Rice with Broth

[02:26] Sign

Rice with Broth

[02:27] Nokio

Kimchi fried rice!

[02:27] Sign

Kimchi Fried Rice

[02:27] Sign

Kimchi Fried Rice

[02:29] Bolt

Light soy sauce ramen!

[02:29] Sign

Light Soy Sauce Ramen

[02:29] Sign

Light Soy Sauce Ramen

[02:30] Meisaku

Too many final course dishes!

[02:31] ---

How many final dishes does a whale eat?

[02:33] Sweets

Is it okay to eat this much?

[02:35] Musubi

Ah! Look at that!

[02:37] ---

That looks like...

[02:38] ---

Indigestion tablets!

[02:38] Sign

Indigestion Tablets

[02:38] Sign

Indigestion Tablets

[02:39] Meisaku

I knew it was too much food.

[02:41] Nokio

And that last one is... What is that?

[02:43] Sweets

Chewing gum.

[02:43] Bolt

The kind you get in a BBQ restaurant.

[02:45] Meisaku

A whale shouldn't be
going to a BBQ restaurant!

[02:50] Nokio

Ah, what a satisfying meal!

[02:52] Musubi

I'm so full.

[02:54] Meisaku

There was no fish after all.

[02:56] Bolt

Life inside a whale isn't all bad.

[02:59] Meisaku

Oh, come on, we gotta get
out of here and go home.

[03:02] Dad

Meisaku!

[03:03] Mei

Big Brother!

[03:05] Meisaku

It's Dad and Mei!

[03:06] Sweets

They've come to rescue us!

[03:07] Mei

I came to pick you up.

[03:09] Musubi

Now that Mei-chan's here, we're saved!

[03:10] Meisaku

We can go home!

[03:12] Dad

Uh, well, talking of home...

[03:15] Meisaku

Huh? What's wrong?

[03:16] Dad

It got swallowed earlier.

[03:18] Meisaku

A whale should only eat fish!

[03:22] Narrator

And they all lived happily ever after!

SIGN Aware! Meisaku-Kun

Revision #1

Created 2024-03-14 00:14:58 UTC by whimsee

Updated 2024-03-14 00:14:59 UTC by whimsee